Porównanie tłumaczeń II Kronik 9:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sprowadzali też dla Salomona konie z Egiptu\* i ze wszystkich (innych) ziem.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sprowadzano również dla Salomona konie z Egiptu oraz z innych krajów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sprowadzono też dla Salomona konie z Egiptu i ze wszystkich *innych* ziem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przywodzono też konie Salomonowi z Egiptu i ze wszystkich innych ziem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przywodzono mu konie z Egiptu i ze wszytkich krain. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przywożono też dla Salomona konie z Egiptu i ze wszystkich krajów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sprowadzano też dla Salomona konie z Egiptu i ze wszystkich krajów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Konie sprowadzano dla Salomona z Egiptu i ze wszystkich krajów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z Egiptu i z innych krajów sprowadzano dla niego konie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprowadzono też dla Salomona konie z Egiptu i ze wszystkich innych krajów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І до Соломона виходили коні з Єгипту і з усієї землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Konie przyprowadzano Salomonowi z Micraim oraz ze wszystkich ziem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Byli też tacy, którzy z Egiptu i ze wszystkich innych krajów sprowadzali konie dla Salomona. |

1. 1) Egipt, מִצְרַיִם , zob. <x>50 17:16</x>; <x>120 7:6</x>; być może: Musri, מֻצְרִי , kapadockie wybrzeże Azji Mniejszej, podobnie jak pobliskie Koe. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 17:16-17</x>; <x>110 10:28-29</x> [↑](#footnote-ref-3)